

**C-304**

Second Session, Thirty-seventh Parliament,  
51 Elizabeth II, 2002

**HOUSE OF COMMONS OF CANADA**

**BILL C-304**

An Act to ensure coordination in the delivery of  
programs by governments in the case of  
agricultural losses or disasters

---

First reading, November 18, 2002

---

**C-304**

Deuxième session, trente-septième législature,  
51 Elizabeth II, 2002

**CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA**

**PROJET DE LOI C-304**

Loi assurant la coordination de la prestation des  
programmes par les gouvernements en cas de  
pertes agricoles ou de désastres

---

Première lecture le 18 novembre 2002

---

MR. BOROTSIK

M. BOROTSIK

## SUMMARY

The purpose of this enactment is to continue the National Safety Net Review Committee, whose objective is to develop policies and procedures to ensure coordination between different government authorities in the case of agricultural losses or disasters created by weather, pests, supply interruptions or market conditions, and coordination of the delivery of information, assistance, relief and compensation.

The Committee also investigates and advises the Minister on the compliance of programs with World Trade Organization requirements.

The Committee reports to the Minister, who must lay each report before Parliament and, no later than its fifth sitting day after the expiry of ninety days of the receipt of the report, lay before Parliament a response to the report.

## SOMMAIRE

Le texte a pour objet de proroger le Comité national de l'examen des programmes de protection du revenu. Ce comité a le mandat d'élaborer des politiques et des procédures pour assurer la coordination entre les différentes autorités gouvernementales en cas de pertes ou de désastres agricoles causés par les conditions climatiques, la vermine, les interruptions des approvisionnements ou les conditions du marché, ainsi que la coordination de la transmission des renseignements et de la prestation de l'assistance, des secours et des indemnités.

Par ailleurs, le Comité fait enquête et conseille le ministre quant à la conformité de ces programmes avec les exigences de l'Organisation mondiale du commerce.

Il présente des rapports au ministre qui dépose chacun d'eux devant le Parlement, accompagné d'une réponse, dans les cinq jours de séance après l'expiration des 90 jours suivant la date de réception du rapport.

All parliamentary publications are available on the  
Parliamentary Internet Parlementaire  
at the following address:

<http://www.parl.gc.ca>

Toutes les publications parlementaires sont disponibles sur le  
réseau électronique « Parliamentary Internet Parlementaire »  
à l'adresse suivante :

<http://www.parl.gc.ca>

HOUSE OF COMMONS OF CANADA

CHAMBRE DES COMMUNES DU CANADA

**BILL C-304**

**PROJET DE LOI C-304**

An Act to ensure coordination in the delivery of programs by governments in the case of agricultural losses or disasters

Loi assurant la coordination de la prestation des programmes par les gouvernements en cas de pertes agricoles ou de désastres

Her Majesty, by and with the advice and consent of the Senate and House of Commons of Canada, enacts as follows:

Sa Majesté, sur l'avis et avec le consentement du Sénat et de la Chambre des communes du Canada, édicte :

Short title	<b>1.</b> This Act may be cited as the <i>National Agriculture Industry Relief Coordination Act</i> .	<b>1.</b> Titre abrégé : <i>Loi sur la coordination nationale des secours dans le secteur agricole</i> .	Titre abrégé
Definitions	<b>2.</b> The definitions in this section apply in this Act.	<b>2.</b> Les définitions qui suivent s'appliquent à la présente loi.	Définitions
“Committee” « Comité »	“Committee” means the National Safety Net Review Committee established by the Minister and continued by section 3.	« Comité » Le Comité national de l'examen des programmes de protection du revenu constitué par le ministre et prorogé en vertu de l'article 3.	« Comité » “Committee”
“Minister” « ministre »	“Minister” means the Minister of Agriculture and Agri-Food.	« Comité permanent » Le Comité permanent de la Chambre des communes désigné pour étudier les questions relatives à l'agriculture.	« Comité permanent » “Standing Committee”
“protection program” « programme de protection »	“protection program” means a program established by or pursuant to one or more Acts of Parliament or of the legislature of a province that has as its purpose the protection of farmers from unusual losses incurred as a result of	« ministre » Le ministre de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire.	« ministre » “Minister”
	(a) disasters or unusual conditions of nature, such as those caused by weather or pests,	« programme de protection » Programme établi en vertu d'une ou de plusieurs lois fédérales ou provinciales dont l'objet est de protéger les agriculteurs des pertes exceptionnelles résultant, selon le cas :	« programme de protection » “protection program”
	(b) events beyond the control of a producer that affect the availability of goods or services required by the producer, including transportation services, or	a) de désastres ou de conditions anormales de la nature, tels ceux attribuables aux conditions climatiques ou à la vermine;	
	(c) market conditions, including fluctuations in the supply of or changes in the demand for such an agricultural product as defined in the <i>Farm Income Protection Act</i> , or a grade of such an agricultural product,	b) d'événements indépendants de la volonté d'un producteur qui influent sur la disponibilité des biens ou services dont il a besoin, notamment les services de transport;	

	and includes a crop insurance program, a gross revenue insurance program, a net income stabilization account program or a revenue insurance program as defined in that Act.	5	c) des conditions du marché, notamment les fluctuations de l'offre ou de la demande d'un produit agricole, au sens de la <i>Loi sur la protection du revenu agricole</i> , ou d'une catégorie donnée d'un tel produit.	5	
"Standing Committee" « Comité permanent »	"Standing Committee" means the Standing Committee of the House of Commons appointed to consider matters relating to agriculture.		Y sont assimilés l'assurance-récolte, le régime universel, le programme compte de stabilisation du revenu net et l'assurance-revenu, au sens de cette loi.	10	
Committee continued	<b>3.</b> The National Safety Net Review Committee established by the Minister is continued under this Act.	10	<b>3.</b> Le Comité national de l'examen des programmes de protection du revenu constitué par le ministre est prorogé en vertu de la présente loi.		Prorogation du Comité
Objective of Committee	<b>4.</b> (1) The Committee shall  (a) continue its objective of developing policies and procedures to coordinate the delivery of protection programs by the federal and provincial governments and the information, assistance, relief and compensation related to such programs; and  (b) within two years after the coming into force of this Act, examine all protection programs, advise the Minister as to whether they comply with the requirements of the World Trade Organization and recommend any changes that may be needed to secure such compliance.	15 20	<b>4.</b> (1) Le Comité :  a) continue d'exécuter son mandat d'élaborer des politiques et des procédures pour coordonner la prestation des programmes de protection par le gouvernement fédéral et les gouvernements provinciaux, la transmission des renseignements s'y rapportant et la prestation de l'assistance, des secours et des indemnités qui y sont prévus;  b) dans les deux ans suivant l'entrée en vigueur de la présente loi, procède à l'examen de tous les programmes de protection, indique au ministre si ces programmes sont conformes aux exigences de l'Organisation mondiale du commerce et, le cas échéant, propose les modifications nécessaires pour en assurer la conformité.	15 20 25 30	Mandat du Comité
Avoidance of duplication	(2) In carrying out its objective, the Committee shall cooperate with and avoid duplication of work undertaken by any part of the Department of Agriculture and Agri-Food.	30	(2) Dans l'exécution de son mandat, le Comité coopère avec le ministère de l'Agriculture et de l'Agroalimentaire et évite tout dédoublement des activités menées par celui-ci.	35	Double emploi à éviter
Members continuing	<b>5.</b> (1) The Committee shall continue with the same membership as before the coming into force of this Act for a period of three months after this Act comes into force.	35	<b>5.</b> (1) Les membres du Comité en fonction à l'entrée en vigueur de la présente loi continuent de l'être pendant les trois mois suivant celle-ci.	40	Maintien en poste des membres du Comité
New members appointed	(2) With effect from the day three months after this Act comes into force, the Committee shall be composed of twenty-four members		(2) À compter de trois mois après l'entrée en vigueur de la présente loi, le Comité se compose de vingt-quatre membres désignés	45	Nomination des nouveaux membres

	nominated pursuant to subsection (3) who shall be appointed by the Minister for terms not exceeding three years.	conformément au paragraphe (3) et nommés par le ministre pour des mandats maximaux de trois ans.	
Members nominated	<p>(3) Of the members of the Committee,</p> <p>(a) three shall be nominated by the Minister;</p> <p>(b) one may be nominated by the minister of the Crown for each province responsible for matters relating to agriculture;</p> <p>(c) five shall be representative of farmers and shall be nominated by such organizations representing farmers as are selected by the Minister; and</p> <p>(d) three shall be representative of industry related to agricultural products and shall be nominated by such organizations representing that industry as are selected by the Minister.</p>	<p>(3) Les membres du Comité sont répartis comme suit :</p> <p>a) trois membres sont désignés par le ministre;</p> <p>b) un membre peut être désigné par le ministre de la Couronne responsable des affaires relatives à l'agriculture dans chaque province;</p> <p>c) cinq membres représentent les agriculteurs et sont désignés par les organisations représentant les agriculteurs que le ministre détermine;</p> <p>d) trois membres représentent l'industrie des produits agricoles et sont désignés par les organisations représentant cette industrie que le ministre détermine.</p>	<p>Désignation des membres</p> <p>5</p> <p>10</p> <p>15</p>
Chair and Vice-Chair	<p>(4) The Committee, at its first meeting, shall elect from among its membership a Chair and a Vice-Chair.</p>	<p>(4) À sa première réunion, le Comité choisit un président et un vice-président parmi ses membres.</p>	<p>20</p> <p>Présidence et vice-présidence</p>
By-laws and meetings	<p>(5) The Committee may adopt by-laws to govern its own procedures.</p>	<p>(5) Le Comité peut adopter des règlements administratifs pour régir son propre fonctionnement.</p>	<p>Règlements administratifs et réunions</p> <p>25</p>
Members' expenses	<p>(6) The members of the Committee may be reimbursed for their expenses incurred in attending to the meetings and business of the Committee as is authorized by order of the Governor in Council.</p>	<p>(6) Les membres du Comité peuvent être indemnisés des dépenses qu'ils ont engagées pour assister aux réunions du Comité ou vaquer aux affaires de celui-ci, selon ce qui est autorisé par décret du gouverneur en conseil.</p>	<p>Dépenses engagées par les membres</p> <p>30</p>
Powers of Committee	<p><b>6. The Committee may</b></p> <p>(a) operate in subcommittees of no less than five members;</p> <p>(b) retain technical experts and counsel to assist it in its functions;</p> <p>(c) receive evidence on oath;</p> <p>(d) with the prior consent of the Minister, travel and hold public hearings; and</p> <p>(e) send one or more representatives to appear before the Standing Committee in order to present its draft proposals to the Standing Committee and receive the advice of the Standing Committee.</p>	<p><b>6. Le Comité peut :</b></p> <p>a) fonctionner en sous-comités d'au moins cinq membres;</p> <p>b) engager des experts techniques et des avocats pour l'aider dans l'exécution de son mandat;</p> <p>c) entendre des témoignages sous serment;</p> <p>d) avec le consentement préalable du ministre, voyager et tenir des audiences publiques;</p> <p>e) déléguer un ou plusieurs représentants auprès du Comité permanent afin de lui présenter ses propositions et d'obtenir son avis.</p>	<p>Pouvoirs du Comité</p> <p>30</p> <p>35</p> <p>40</p>

Reports

7. (1) The Committee may report to the Minister at any time on any subject within its mandate, if it has first discussed its proposed report with the Standing Committee, and shall report to the Minister by April 1 of every year on its functions during the previous calendar year and submit a final report when it has concluded its work in accordance with the time limit imposed by section 4.

7. (1) Le Comité peut, à tout moment, faire rapport au ministre sur tout sujet relevant de son mandat s'il a d'abord présenté son projet de rapport au Comité permanent. Il fait rapport 5 au ministre, au plus tard le 1<sup>er</sup> avril de chaque 5 année, de l'exécution de son mandat pendant l'année civile précédente et présente un rapport définitif lorsqu'il a terminé l'exécution de son mandat dans le délai prévu à l'article 4.

Rapports

Reports laid before Parliament

(2) The Minister shall cause every report 10 received pursuant to subsection (1) to be laid before both Houses of Parliament no later than the fifth day on which the House sits after the day the report is received by the Minister.

(2) Le ministre fait déposer devant chaque 10 chambre du Parlement tout rapport reçu en application du paragraphe (1), au plus tard le cinquième jour de séance de celle-ci suivant sa réception.

Dépôt des rapports devant le Parlement

Minister's response laid before Parliament

(3) The Minister shall prepare a response 15 to every report received pursuant to subsection (1) and shall cause the response to be laid before both Houses of Parliament no later than the fifth day on which the House sits after the expiry of ninety days from the day the Minister 20 received the report.

(3) Le ministre rédige une réponse à tout 15 rapport qu'il a reçu en application du paragraphe (1) et la fait déposer devant chaque chambre du Parlement au plus tard le cinquième jour de séance de celle-ci après l'expiration des quatre-vingt-dix jours suivant 20 la date de réception du rapport.

Dépôt de la réponse du ministre